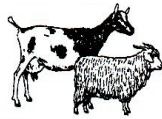


PUBLICADA POR LA EXTENSIÓN DE WSU, EN EL CONDADO DE KLICKITAT

Feliz temporada de otoño a todos ustedes. Es tiempo de sembrar los campos de pastura, de leer artículos de provecho, de preparar el apareo del ganado para producir cabritos en primavera. Es tiempo de sacar la maleza de los campos, poner atención a la condición física de los animales, ahorrar y reducir gastos lo más posible. Es tiempo de revisar la salud de sus animalitos para asegurarles que pasen un invierno sano. También para tomar unos minutos y reflexionar en metas, gastos, retos, y oportunidades, e identificar lo que tiene que hacer para rebajar costos, incrementar ganancias, y mejorar el sostenimiento de su granja.

Este noticiero está disponible gratis por escrito, en ambas idiomas, y también por la red electrónica, marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/kiddingpen.php>

¡Agradecemos sus consejos! Manden sus anuncios, comentarios, sugerencias, recetas de cocina, y artículos educativos, a:
Dra. Susan R. Kerr
228 W. Main St, MS-CH-12
Goldendale, WA 98620
kerrs@wsu.edu, 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



7 de nov. Seguridad de comestibles y manejo de riesgos para granjeros, en Bellingham, WA. Infórmese llamando 206-442-7620 ó marque www.tilthproducers.org.

7-9 de nov. Conferencia para productores de campos agrarios, en Bellingham, WA. Llamar 206-442-7620 ó www.tilthproducers.org.

14-15 de nov. conferencia acerca de ovejas y cabras, en el parque Island Grove de Greeley Colorado. Informarse con Rodney Kott en (406)994-3415 ó rkott@montana.edu.

15 de nov. Entrenamiento FAMACHA en el colegio Portland Community College. Lea el artículo y comuníquese con Susan Kerr en kerrs@wsu.edu ó por teléfono al 509-773-5817.

PRODUCCIÓN SOSTENIBLE DE GANADO

Joel Huesby, socio del rancho Thundering Hooves en Walla Walla, WA, con otros ganaderos de la región, presentan un taller en el cual compartirán sus experiencias al tema, en sus granjas y ranchos.

Temas bajo consideración incluyen manejo de pasturaje, técnicas de pacer, labranza, procesamiento, distribución y mercadería de productos, granjas de zacate, escalas apropiadas, y sistemas localizados de alimentos. Discursos en panel acerca de técnicas sostenibles para crianza de ganado vacuno, ovejas, cerdos, cabras, y aves de corral.

La fecha es el día 25 de octubre, en el centro llamado 1912 Center, calle tres este, número 412, de Moscow, Idaho. El horario es de las 8:30 am a las 4:30 pm. Costará \$15 sin comida, o \$25 con comida a mediodía. Favor informarse o inscribirse llamando a la Sra. Mari Rice, 208-885-2049 ó marcando ricem@uidaho.edu.

EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 Producción sostenible de ganado
- 1 Una manita más
- 2 Recursos educativos
- 2 ¿Entrenamiento FAMACHA? ¡Por supuesto!
- 2 En la cocina
- 3 La Fiebre Q y usted
- 3 Eslabones de la red electrónica
- 4 Parte 1a: como ganar dinero con las cabras

MARQUEN ESTAS FECHAS

25 de octubre Producción sostenible de ganado, en Moscow, Idaho. Vea el artículo.

31 de oct. a 1 de nov. Competencia canadiense de lanas de casimir, 2008. Comunicarse con Helene Adolphson en sprucehavenfarms@telus.net ó llamar 780-524-2902 ó marque www.farmfairinternational.com.

UNA MANITA MÁS (#1)

Por Carol Spencer, Carol J. Spencer, Foxmoor Farm, Silverton, OR

En preparativos para la temporada de apareo, alistando a los sementales, a parte de darles

inyección de selenio, vacuna octava contra clostridia, aderezarles las pezuñas, y quitar las lombrices si es necesario, también (por razones de higiene y limpieza), les hacemos recorte de pelo en la cola y el pene.

UNA MANITA MÁS (#2)

por Dra. Susan Kerr, Extensión WSU-Klickitat Co.

¿Ha experimentado ocasiones en que las cabras se tragan sus documentos y archivos? Hay una clase de libreta o cuaderno con capa de aluminio protector. Se conoce como "form holder" o sea aparato para guardar formularios, o también como bufete portátil. Este producto se encuentra en tiendas donde se venden artículos y surtidos para oficinas.

RECURSOS EDUCATIVOS

► La Extensión en la universidad estatal de Oklahoma ha publicado un manual básico para criadores de cabras para carnicería. Sus quince capítulos cubren todo lo que el granjero novicio necesita saber para manejar sus cabras. Este recurso se encuentra gratis, capítulo por capítulo, marcando <http://meatgoat.okstate.edu>. Incluye informes sobre alimentación, forraje, cercos, mercadería, salubridad de la manada, alojamiento, razas de cabras, parir, control de bestias de presa, manejo en general, y mantenimiento y control de datos. Si quiere el libro, mande cheque por \$10, y en la línea del pagaré escriba OSU, y mande a la dirección postal JJ Jones, 1700 N Broadway, Ada, OK 74820, o pídale al departamento de correos en la universidad, 405-744-5385. Para más informes llamar a JJ Jones en 580-332-7011 ó marcar jj.jones@okstate.edu.

► Otro libro llamado "Meat Goat Production Handbook" (manual para producción de cabras de carnicería) está disponible del instituto E.Kika de la Garza, el cual investiga todo relacionado con cabras, en la universidad Langston. El libro cuesta \$50, que incluye manejo y envío. Para ordenar, mande su cheque o orden postal pagable a "Research sales", dirigido a MGPH, Langston University, Box 730, Langston, OK, 73050 ó marque <http://www2.luresext.edu/goats/mgph.html>. El libro trata los siguientes temas por capítulo:

- Manejo de cabras para carnicería
- Edificios y alojamiento para cabras
- Bioseguridad
- Salubridad de la manada, procedimientos y prevención
- Salud y enfermedades comunes
- Parásitos internos y externos

- Mercadería de cabras para matanza y de carne de cabra
- Selección, evaluación de la carne, y empaque
- Alimento de cabras para carnicería
- Mensuramiento de la condición corporal
- Pasturajes para cabras destinadas a carnicería
- Las cabras manejando la vegetación
- Control de bestias de presa
- Perros guardianes de ganado
- Reproducción en cabras
- Métodos y técnicas avanzadas de reproducción
- Mejoramiento genético y cruce de razas
- Planificación del negocio granjero
- El presupuesto fiscal en la granja
- Problemas legales
- Preparativos contra desastres
- Producción orgánica de carne de cabra
- Programa para asegurar la calidad, y el HACCP

► Folleto llamado "Meat Goat Profits" (ganancias con cabras de carnicería), y la segunda edición de "Meat Goats" obtenible de la agencia canadiense Alberta Agriculture, Food and Rural Development Agency. Comunicarse con la oficina de publicaciones, marcando publications.office@gov.ab.ca ó llame sin costo al 1-800-292-5697 ó marque www.agric.gov.ab.ca/publications.

► El noticiero trimestral llamado "Wild & Woolly", lo publican los educadores en cabras y ovejas de la Universidad de Maryland, y es gratis. Lo escribe y redacta Susan Schoenian, especialista en cabras y ovejas. Se puede obtener marcando www.sheepandgoat.com/news/index.html. Si desea recibir el noticiero por escrito, cuesta \$10 por año ; comunicarse con ella en WMREC, 18330 Keedysville Road, Keedysville, MD, ó llame al (301) 432-2767 x343 ó 315, ó bien marque sschoen@umd.edu.

► La más nueva edición de folletos con enseñanzas para la temporada de parir, está obtenible de la Universidad Cornell. Cuesta \$12, que incluye manejo y envío. Comunicarse con la Dra. Tatiana Stanton, 114 Morrison Hall, Cornell University, Ithaca, NY 14853.

¿ENTRENAMIENTO FAMACHA? ¡POR SUPUESTO!

¿Le interesa asistir a un taller de entrenamiento FAMACHA en el noreste de Oregon/suroeste de Washington? Favor de guardar libre la fecha 15 de noviembre. Este programa de todo un día enfocará en parásitos de rumiantes menudos: sus ciclos de vida, el uso propio de

antelmínticos, control de parásitos sin químicas, y entrenamiento FAMACHA. El sitio es Portland Community College, con el Dr. Joe Snyder. Al entrar, le cobrarán \$5 para su inscripción. Etiquetas FAMACHA estarán disponibles a precio adicional. Para mayor informe, favor de llamar a la Dra. Susan Kerr en 509-773-5817 ó marque kerrs@wsu.edu. Favor de pasar la voz a sus amigos ganaderos y ¡ahí nos veremos! (Traiga también ejemplares del estiércol de sus cabras.)



EN LA COCINA

Hombro de cabra a la parrilla, con miel de colmena

Adaptación de

www.ansci.cornell.edu/goats/products.html,
www.goatmeats.com y www.meatgoats.com.

- 1 hombro de cabra, sin hueso, enrollado, atado (de tres a cuatro libras)
- 2 cucharadas corteza de limón rallada
- 2 cucharadas jugo de limón
- ½ taza de vino blanco seco (no dulce)
- ½ taza cebolla finamente picada
- ½ taza de menta yerbabuena finamente picada, o
1 cucharada de menta seca
- ¼ de cucharita de pimienta negra
- 1/3 de taza de miel de colmena
- 1 cucharita de sal

En recipiente amplio de vidrio, mezcle todos los ingredientes menos la carne, y agregue la carne, cubriendo bien con el escabeche. Cubra y refrigere por varias horas o hasta de un día para otro, volteando la carne de vez en cuando. Entonces póngala a la parrilla y cocine por una hora u hora y media, untando con la mezcla de vez en cuando. Cuando esté al punto, o sea cuando la temperatura interna llegue a los 145 grados F, quite de la parrilla y haga rebanadas. El escabeche restante se puede hervir y servir como aderezo para las rebanadas de carne. Resulta en 12 a 16 porciones, cada una de tres onzas.

LA FIEBRE Q Y USTED

por la Dra. Susan Kerr, WSU-Klickitat Co. Extension

Los productores de cabras, ovejas, y vacas deben saber algo acerca de las enfermedades que el ganado es capaz de transmitir a los seres humanos, es decir enfermedades zoonóticas. La fiebre denominada Fiebre Q es una de estas. Su causa es una bacteria llamada *Coxiella burnetii*, la cual vive y se redobla en las células blancas de la sangre en rumiantes infestados. Las ovejas, cabras,

vacas, y hasta gatos y animales silvestres, pueden transmitir el organismo a los seres humanos. Personas más a riesgo incluyen ganaderos, trabajadores en mataderos, veterinarios, investigadores en laboratorios, médicos, y quienes hayan consumido leche que no ha pasado por pasterización.

El organismo vive en la leche, feces, orina, placenta, y fluidos de nacimiento de animales afectados. Es difícil secarlo, y resiste los desinfectantes, así que puede permanecer vivo en el medio ambiente por meses enteros. Se cree que muchos casos en seres humanos resultan por respirar aire que contiene el organismo en forma seca o por vapor aéreo soltado por el estiércol y residuos del proceso reproductivo. Animales infestados con esta bacteria pueden cargarla en los tejidos reproductivos por años enteros. Las garrapatas son depósitos para el organismo, y con frecuencia lo transmiten al animal, pero raramente a las personas.

Señas de la enfermedad en animales incluyen falta de apetito y aborto, pero la mayoría de las infecciones siguen desconocidas. En las personas, la enfermedad no suele señalarse, pero puede causar síntomas como las de influenza, con posibilidad de complicaciones serias tales como endocarditis, hepatitis, y pulmonía. Un pequeño porcentaje de los casos resulta fatal. Algunos casos de Fiebre Q aguda, resultan crónicos, especialmente en pacientes que padecen del cancer o con enfermedades en los órganos vitales – y la mayoría de estos casos resultan fatales al pasar el tiempo.

La diagnosis es por pruebas de sangre, que buscan anticuerpos contra la fiebre Q, o viendo e identificando la propia bacteria en los tejidos. Actualmente en EEUU no existen vacunas preventivas contra fiebre Q, ni para animales, ni para seres humanos. Personas más a riesgo deben usar ajuar protectivo, y cuidar contra inhalaciones, especialmente cuando ayudan a las cabras al tiempo de parir. Aunque no pensamos que las garrapatas sean capaces de transmitir la enfermedad directamente a las personas, es buena idea aplicarse repelente contra garrapatas. El antibiótico tetraciclina es efectivo como tratamiento. En leche, el proceso de pasterizarla destroza la bacteria *C. burnetii*.

Para mayor informe acerca de la fiebre Q, comuníquese con su medico o veterinario, o visite www.merckvetmanual.com ó www.cdc.gov.

Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con leyes y reglamentos federales y estatales acerca de no discriminar por causa de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir pueden ser reportadas por medio de su

oficina local de Extensión. Los informes aquí dados son solamente con fines educativos y de referencia, y se comprende que no se intenta de ningún modo discriminar. El mencionar productos comerciales no indica que la Extensión WSU los recomiende, y de la misma manera, el no mencionar otros productos o equipos, no implica ni se intenta ninguna crítica de estos.



LA RED ELECTRÓNICA

Por Susan Kerr, educadora de la Extensión de WSU para el condado de Klickitat.

www.luresext.edu/goats/research/bcshowto.html

Un video de dos minutos acerca de como hacer talla de la condición corporal de las cabras.

<http://edis.ifas.ufl.edu/IG129>

Parásitos externos de cabras y ovejas.

<http://lists.wsu.edu/mailman/listinfo/goats>

Inscríbese a una lista dirigida con discusión sobre cabras.

<http://extension.missouri.edu/adair/Livestock/goatsites.htm>

Sitio de la Universidad de Missouri con muchos eslabones acerca de cabras para carnicería.

<http://vetextension.wsu.edu/vmehome/newsletter/index.htm>

Artículo incluido en esta edición del noticiero veterinario de WSU, trata la bioseguridad para productores de cabras,

<http://extension.oregonstate.edu/catalog/html/pnw/pnw225/>

Enseña cómo erigir un cerco eléctrico contra animales de presa.

www.barnonemeatgoats.com/hoofttrimmingwether.html

Buenas fotos – cómo aderezar las pezuñas.

www.ces.purdue.edu/extmedia/ID/ID-321-W.pdf

La anatomía y cuidado de las pezuñas, inclusive de cabras.

www.merriam-webster.com

Por la red, diccionario de términos médicos, ayuda a comprender las palabras obfuscentes.

www.certifiedhumane.org

Proceso para recibir certificado de producción compasiva, y estándares para cabras de lechería, de fibra, y de carnicería.

<http://info.ag.uidaho.edu/pdf/BUL/BUL849.pdf>

Principios de pasturaje para propiedades menudas.

www.ansci.cornell.edu/goats

Sitio muy útil con muchos recursos que incluyen “cabras dentro del bosque”, y “Consejero para la temporada de parir”. Incluye folletos, datos sobre mercadería, y mucho más.

www.nerdbook.com/sophia/movies.html

Video por la red acerca de entrenamiento de cabras.



PARTE 1a: GANANDO DINERO CON LAS CABRAS

por Dra. Susan Kerr, de la Extensión WSU para el condado de Klickitat

Aunque mucha gente cría cabras nomás como diversión (¿a qué hora comenzó a divertirse?) otros quieren que les rinda la crianza. En esta serie de consejos trataremos de poner en mente varios estratagemas para ganar dinero y modos en que Ud. puede asegurarse éxito en la empresa cabrera.

Un gran aspecto de la crianza de cabras es lo increíble y versátil que son. Ya sea su interés por cabras de carne, de fibra, o de lechería, hay razas que caben para cada una de estas metas. Muchas razas de cabras también se prestan a fines de cargamento, de control de maleza, o como animales compañeros a personas con inhabilidades. La primera pregunta que debe hacerse, al considerar la crianza de cabras, es “¿Cuáles son mis metas?” Entre ellas pueden destacar una o más de las siguientes:

- Ganarse la vida a base de crianza de cabra
- Ganar dinero suplementario a sus recursos
- Ganar lo suficiente para pagar impuestos de propiedad.
- Usar las cabras para calificar a que le bajen los impuestos de la propiedad.
- Producir leche o carne sana y fresca para su familia.
- Usar las cabras para manejo y mejoramiento de su propiedad
- Criar y producir cabras sanas y de alta calidad para vender.
- Producir fibra, estambre, o prendas hechas a mano, de alto valor, para el mercado.
- Tener un mascota interactivo y divertido para la familia.
- Producir y vender leche y/o queso bajo licencia.

- Producir y vender otros productos relacionados con cabras
- Educar al público acerca de agricultura sostenible en granjas pequeñas.
- Disponer de tiempo libre al gusto y tener que hacer.

Después de identificar sus metas principales, investigue qué tan seguro sería alcanzarlas, dadas las tareas necesarias. Por ejemplo, ¿vive Ud. en un area donde hay clientes para carne de cabra? Habrá clientes lo suficiente para generar el ingreso que Ud. desea tener? Muchas empresas fracasan al comenzar, porque los propietarios tratan de hacer negocio donde no cabe a la escala necesaria, o porque lo que intentan hacer es simplemente algo que les agrada. Para mayor éxito tiene que poder cambiar de plan si esto le resulta necesario. También, trate de reconocer que lo que Ud. quiera hacer no sea posible a ese momento.

La planificación de un negocio, ponerse al tanto de cómo va el mercado, y un análisis fiscal, todos son de suma importancia para cualquier empresa chica y nueva. No le tenga miedo a estos términos desconocidos, pues existen artículos cortos, llenos de información y fáciles de leer, acerca de lo necesario para emprender un negocio granjero. Estos se encuentran marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/RiskManagement.php>. Si no tiene modo de usar el Internet, comuníquese conmigo en la oficina de la Extensión y yo le mandaré copias por escrito. Están para ayudarle muchos consejeros en su centro local de desarrollo de negocios chicos, y posiblemente también en otros centros de desarrollo económico. Algunos gratis, otros a bajo precio, le ayudarán con sus analyses y planes directos para su nuevo negocio. Estos consejeros conocen las preguntas que ustedes se necesitan contestar antes de poner a riesgo sus recursos. Es más, si va a pedir un préstamo bancario, en el proceso de aplicación le pedirán su plan de negocio y modo en que va a ofrecer los productos a los clientes.

El centro Northwest Cooperative Development Center (NCDC) hizo análisis de la industria cabrera en el año 2005. Este reveló que la mayoría de los productores de cabras no podían decir cuales eran sus gastos de producción. Es TAN IMPORTANTE conocer cuales son los gastos de producción, porque si Ud. no ha investigado qué tanto le cuesta producir esa libra de carne, de queso de cabra, o madeja de estambre, ¿cómo va a decidir a cuanto venderla? El analisis que hizo el NCDC reporta que muchos de los granjeros estaban vendiendo sus productos a mucho menos del precio que les costaba hacerlos. Obviamente esto no es modo sostenible de negociar. Solamente es lógico si

Ud. produce para el mercado simplemente por el gusto de hacerlo, divirtiéndose con el proceso, y si no le importa hacer ganancias. Personas que se interesen por incrementar sus recursos necesitan considerar el precio que les cuesta cada producto, el pago por su obra, y lo que quieren ganar más allá del precio de producción.

La mayoría de personas hábiles en negocios hacen muchas y extensas investigaciones en el mercado, antes de hundir fondos en una nueva empresa. Los productores de cabras deben hacer lo mismo. Si quiere Ud. criar, entrenar, y vender cabras para carga, ¿en dónde piensa encontrar a su clientela? ¿Cómo alcanzar a los clientes para que compren sus suéteres de casimir o de cabra de Angora? Y...¿a qué precio puede vender sus obras en ese mercado? Si a su posible clientela no le interesa comprar cabras vivas para matanza en casa, ¿existe muy cerca una planta de procesamiento aprobada por la agencia USDA? Y ¿de qué modo difieren sus productos o animales de los que venden otros, y que son algo parecidos?

4

En la parte 2a de esta serie, examinaremos unas oportunidades de negocios, innovativas y dedicadas a los productores de cabras. También trataremos con más detalle el tema de mercadería. Su tarea hasta entonces es decidir cuales son sus metas para la empresa cabrera en su granja.

NO OLVIDE...

Siempre nos es grato recibir artículos escritos por ustedes los productores! Favor de mandarnos sus consejos que ayuden a otros granjeros; sus preguntas, sus informes acerca de eventos por venir; sus recetas, anuncios de animales o artículos de venta , etc. Tratándose de cabras, ¡nos gustaría mucho recibirlos!